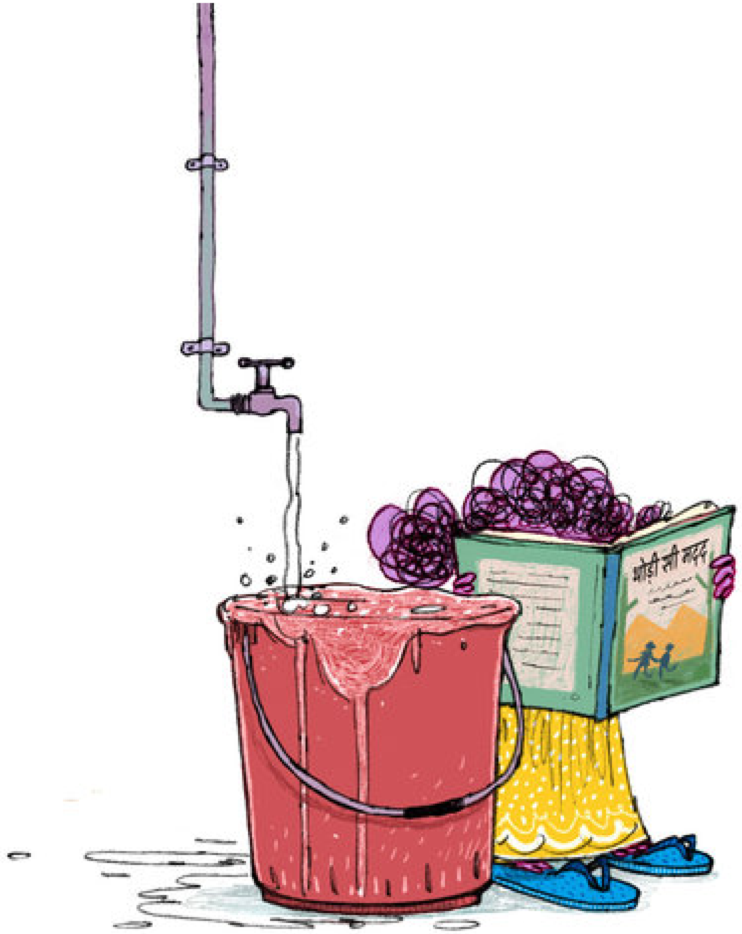


بوتشكو وكتبها

Original Publisher: Pratham Books
Author: Deepanjana Pal
Illustrator: Rajiv Eipe
Translator: Yasmeen Aboujabal

Level 3



"بوتشكو! اذهبي للاستحمام!"
"بوتشكو! تناولي الطعام!"





"بوتشكو! اذهبي إلى الصف!"
"بوتشكو! اصعدي إلى الحافلة!"
"بوتشكو! أنجزي واجباتك المنزلية!"







"أين هي بوتشكو؟"


ಎಲ್ಲಾ ನಮ್ಮನೆ ಬೆಕ್ಕಿನ ತಪ್ಪು!

بوتشكو مشغولة.
لديها كتاب لتقرأه.

تقرأ بوتشكو طوال الوقت؛ في البيت، وفي المدرسة، وفي الحديقة، وفي سريرها أيضًا.

تقرأ بوتشكو صفحة بعد صفحة، وكتابًا بعد كتاب، واحدًا تلو الآخر. لقد قرأت بوتشكو كتبها كلها.





يسألها بولتو: "لماذا تقرأين دائمًا يا بوتشكو؟"

\

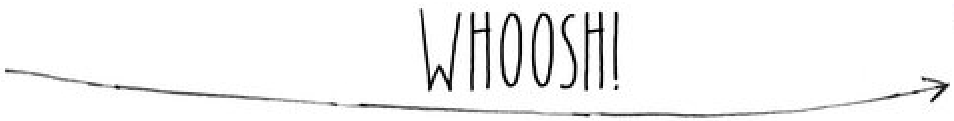


ويقول لها دودلا: "تعالي لنشاهد الرسوم
المتحركة بدلًا من القراءة!"

ترد بوتشكو: "الكتب ممتعة للغاية!"

"انظروا! هل ترون دائرة؟ وهذا الخط المستقيم؟ ادفعوا الخط للأمام واسحبوا الدائرة، وسيتحول إلى حرف. نظموا الأحرف في صف واحد وستحصلون على كلمة!
الكلمات يمكن أن تكون حكيمة، أو مضحكة، أو محزنة، أو حتى مبهجة.
وعندما توضع الكلمات بعضها مع بعض، فإنها تشكل جملًا، والجمل تصبح قصصًا. اقرؤوها، ثم وووش!
تجدون أنفسكم في عالم آخر!"







ولكن بوتشكو اليوم في ورطة!
لم يعد لديها كتب تقرؤها!
فجميع الكتب التي تستطيع الوصول إليها في المكتبة،
قد قرأتها من بدايتها إلى نهايتها.



وتنوح بوتشكو: "ماذا سأفعل؟ لم يعد لدي كتب أقرؤها!"



مهلًا! ما هذا في الأعلى هناك؟
تنظر بوتشكو للأعلى لتكتشف أنه ليس هناك رف
واحد ولا اثنان فقط، وإنما ثلاثة رفوف أخرى،
وجميعها مليئة بالكتب!

همست بوتشكو ببهجة: "كتب أكثر!"



لكن ما زالت هناك مشكلة
واحدة؛ بوتشكو قصيرة جدًا،
ورف الكتب مرتفع جدًا.

فكيف يمكن لبوتشكو
الوصول إلى هناك؟



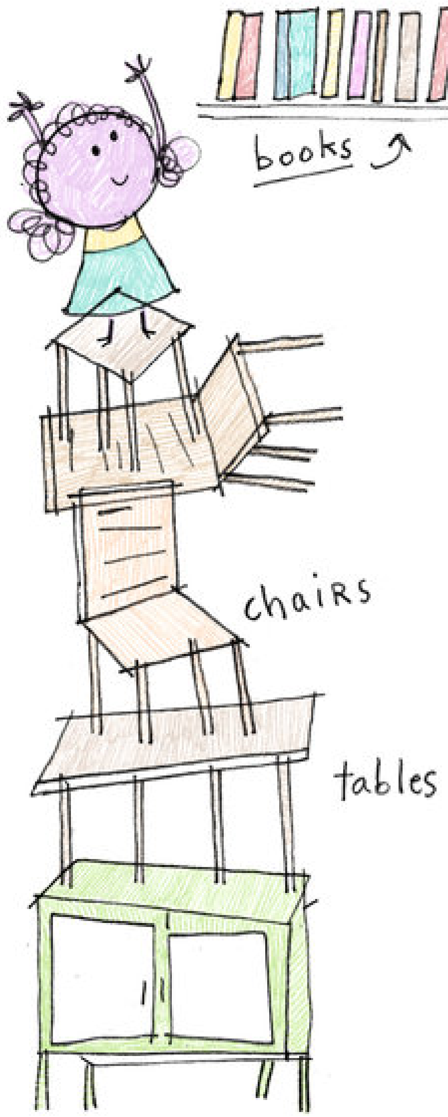


fig.01

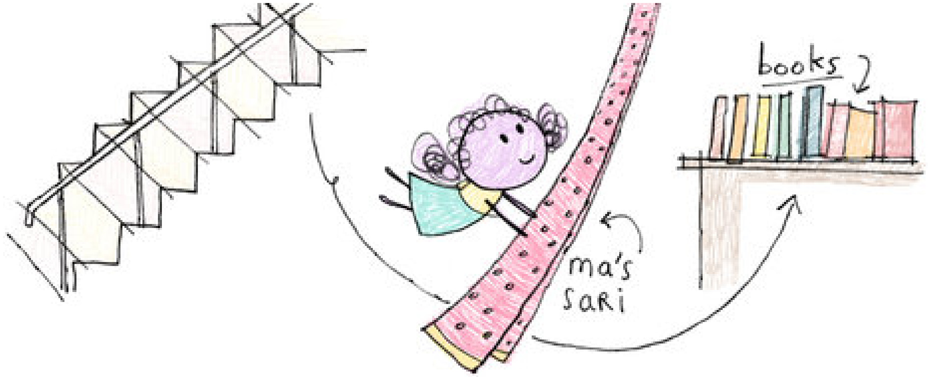


fig.02

ربما يمكنها استخدام حبل الغسيل؟
أو الساري الخاص بأمها لتتسلق؟
وماذا عن الكراسي
والطاولات في الغرفة؟



fig.03



فكرت بوتشكو بأنه سيكون
من المفيد وجود زرافة
للمساعدة، أو حتى قرد، أو
كليهما!



بوتشكو لديها خطة؛
تستدعي بولتو ودودلا
للمساعدة.

وبهدوء قدر المستطاع،
يصعد كل منهم على الآخر.
يشتكي دودلا: "أنت ثقيل يا
بولتو! لقد قلت لك ألا تأكل
آخر حبة من الحلوى؟"
يهمس له بولتو: "لست أنا
الثقيل، إنها بوتشكو!"
تقول بوتشكو: "ششش!
اقتربت من الوصول."

وفي تلك اللحظة فسد كل
شيء.

ااااااااااااااه!





قالت أمينة المكتبة الطويلة جدًا: "ما الذي يحصل هنا؟"
أنزلت أمينة المكتبة بوتشكو إلى الأرض.
وهرب بولتو ودودلا!
نظرت بوتشكو بحزن إلى الكتاب في الأعلى الذي كادت أن تمسكه بيدها.
سألتها أمينة المكتبة الطويلة جدًا: "هل يمكنني المساعدة؟"

ردت بوتشكو بحزن: "كنت أحاول
الصعود على رف الكتب. لم يعد لدي
كتب أقرؤها." فتقول لها أمينة المكتبة
الطويلة جدًا: "ولماذا لم تقولي ذلك؟
مادمت أنا موجودة، لا تحتاجين للصعو
على رف الكتب. هل يمكنني أن أحملك؟
أومأت بوتشكو برأسها موافقةً. د





تقول بوتشكو بسعادة: "سآخذ هذا الكتاب، وهذا، وهذا أيضًا! شكرًا لكِ!"
تقول لها أمينة المكتبة الطويلة جدًا: "خذي هذا أيضًا؛
فقد أحببت هذا الكتاب وأنا صغيرة."





سألتها بوتشكو: "هل كنتِ صغيرة يومًا
ما؟" ردت عليها أمينة المكتبة الطويلة
جدًا: "نعم، بل كنت أصغر منك. ولكنني
كبرت وأنتِ أيضًا ستكبرين.
وحتى ذلك الحين كل ما
عليكِ فعله هو أن تطلبي
مني أي كتاب وأنا سأكون
هنا لأعطيك إياه؟"

ولكن هل تستمع بوتشكو إلى ما تقوله؟
لا، إنها لا تستمع!
فهي في داخل كتابها،
وفي داخل دوائر وخطوط،
ثم في حرف وحرف آخر،
ثم في كلمة وكلمة أخرى،
ثم في جملة وجملة أخرى،
والآن هي في قصة.



لأن بوتشكو لديها الآن كتاب جديد.

Acknowledgements

Qatar National Library acts as a steward of Qatar's national heritage by collecting, preserving & making available the country's recorded history. It provides equal access to all types of information & services and aims to enable the people of Qatar to positively influence society by creating an exceptional learning and discovery environment. His Highness Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, the Amir of Qatar, inaugurated the library on 16 Apr 2018.

National institution of higher education in Qatar. The Translation Minor offered by the Dept of English Literature & Linguistics at the College of Arts & Sciences is designed to meet the demands of an increasingly globalized society by developing translation skills in the fields of law, science & technology, business, media and the arts. The program develops students' awareness of the cultural and linguistic challenges involved in translation.

TII offers a unique set of academic & professional programs in translation, interpreting and language learning. Learn more: tii.qa

Story Attribution:

This story: بوتشكو وكتبها is translated by Yasmeen Aboujabal . The © for this translation lies with Education Above All (EAA), 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'A Book for Puchku', by Deepanjana Pal . © Pratham Books , 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: Girl standing in the middle of library, by Rajiv Eipe © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: Girl reading a book while filling a bucket and during breakfast, by Rajiv Eipe © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: Girl reading a book on a swing, empty study table, Girl leaving for school, by Rajiv Eipe © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: Lady looking suspicious , by Rajiv Eipe © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Girl sitting in the garden with a book, by Rajiv Eipe © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: A girl lying down and reading a book, by Rajiv Eipe © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: Boys talking to eachother , by Rajiv Eipe © Rajiv Eipe, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: Girl visualizing a story, by Rajiv Eipe © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: A sad girl sitting in front of a bookshelf, by Rajiv Eipe © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: A little girl crying on a pile of books, by Rajiv Eipe © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Page 11: A little girl looking amazed at the book shelf, by Rajiv Eipe © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: Girl looking confused, by Rajiv Eipe © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: Rough figures of girl getting on a bookshelf, by Rajiv Eipe © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: Girl standing with a giraffe and a monkey, by Rajiv Eipe © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: Boys helping girl to get on the bookshelf, by Rajiv Eipe © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: A little girl stuck on a bookshelf, boys on the floor, by Rajiv Eipe © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: Tall lady holding a girl, by Rajiv Eipe © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: Teacher talking to a tiny girl, by Rajiv Eipe © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: Lady showing girl books on the bookshelf, by Rajiv Eipe © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 20: A very tall lady putting a girl down, by Rajiv Eipe © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 22: Lady watching a girl read book, by Rajiv Eipe © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

بوتشكو وكتبها
(Arabic)

لم يعد لدى بوتشكو كتب تقرؤها، ولكنها تكتشف بعد ذلك مزيدًا من الكتب في الرف العلوي للمكتبة. بوتشكو صغيرة، والمكتبة عالية، فكيف ستتمكن من الوصول إلى الكتب التي تعشقها؟

This is a Level 3 book for children who are ready to read on their own.